

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 58 (1920)
Heft: 38

Artikel: Le cri-cri et le budzon : faôça vretâoblia ein patêi fribordzeî
Autor: Bovet, P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-215835>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CONTEUR VAUDOIS

PARAISSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1862, par L. Monnet et H. Renou



Rédaction et Administration :
Imprimerie PACHE-VARIDEL & BRON, Lausanne
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

PUBLICITAS
Société Anonyme Suisse de Publicité
LAUSANNE et dans ses agences

ABONNEMENT : Suisse, un an Fr. 6.—
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, un an Fr. 8.70

ANNONCES : Canton, 20 cent.
Suisse et Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

On peut s'abonner au Conteur Vaudois,
jusqu'au 31 décembre 1920 pour

fr. 2.—

en s'adressant à l'administration, Pré-
du-Marché 9, Lausanne.

Sommaire du Numéro du 18 sept. 1920. — LO VILHIO
DÈVESÀ : Faôça vretàoblia ein patèi fri-
borzei (P. Bovet). — La place de la Riponne et ses
abords (G.-A. Bridel). — Souvenir de la petite ville
de X... — FEUILLETON : Dans le train (Solandieu.) —
Association des Vaudoises.



LE CRI-CRI ET LE BUDZON

Faôça vretàoblia ein patèi friborzei.

On pouro pitit grelet
Que ly'avi isantão trû grandteim
Sè trovão tot pouret
Vè la fin dou tsôteim
Pão la moindre breka dè vè
Nè dè tserille po l'hevè.
« Tyè fèr'adon ? tyè dèveni ? »
Sè dezaît tot solet
Nouhron pouro grelet.
« Ne vudré portant pão muri
« Dèvant d'avi yu le furi. »
Vè le budzon va sè grouzão¹
Veire... di cou... se pèr hazão
Voli pão li bailli, o li prèthão
Dein chi tristo bèzein,
Ein boun'aemi, ein pri vezin
On pitit bokenet dè pan
Por apèzi sa grôssa fam
« Le tè reindri, n'ossi couzon²
« Quand revindret l'autra mèsson, »
Que li dit le pouro cri-cri
« Shu ma fei dè grelet dè Pri³,
« Quand mimou shu pão retsou
« Shu adi on bràouvou Kuètso⁴. »
Ma, le budzon, que prithet grâe
Li dit : « Tyè fassé-tho dit-mè à la mèsson ?
— « A la mèsson, » que li rèpond tot dreit
« Oh ! dzouar el nè, tsantaòvou ma tsanthon. »
— « Ah ! te tsantiàovet, moun'aèmi,
« Eh ! bein, hora te pou danhyi. »

P. Bovet.

¹ Se plaindre.² N'avez crainte.³ Sobriquet que la tradition populaire donne aux bourgeois de Prez vers Noréaz.⁴ Pays-bas : la plaine, par opposition à la montagne (la Gruyère) ; Kuètso : sobriquet donné aux habitants de la plaine par ceux de la montagne.

Traduction.

LE GRILLON ET LA FOURMI

Fable authentique, imitée de La Fontaine

Un tout gentil petit grillon
Ayant bien trop longtemps chanté,
Se vit au fond de son sillon,
Tout pauvre à la fin de l'été.
Pas le moindre morceau de ver
Ni de chenille pour l'hiver.
« Que faire alors ? que devenir ? »
A lui-même se dit
Notre pauvre cri-cri :
« Je ne veux pas mourir pourtant
« Avant d'avoir vu le printemps. »
Vers la fourmi alors, il s'en va demander
Et voir si... par hasard, elle veut lui prêter,
Afin de subsister,
Dans ce triste et pressant besoin,
En bon ami, proche voisin,
Un tout petit morceau de pain,
Pour apaiser sa grosse faim.
« N'aie nullement souci, en aucune façon,
« Je te rendrai le tout, la prochaine moisson ;
Lui dit le rossignol des prés,
« Sur ma foi de bourgeois de Prez³,
« Bien que riche je ne sois pas,
« Suis un brave du pays-bas.⁴ »
Mais, la fourmi (qui prête difficilement
Lui répartit : « Que faisais-tu à la moisson ? »
— « A la moisson, » répondit-il piteusement,
« Le jour, la nuit, je chantais ma chanson. »
— « Tu chantaïs, mon ami, et cela te plaisait.
« Eh ! bien, qu'en dis-tu ? si, maintenant, tu dansais ? »

Remouché. — Il ne faut pas serrer de trop près les
joueurs.

Un monsieur jouant aux cartes était impatienté par
un inconnu à vue courte et à long nez, qui s'avancait
de fort près pour voir le jeu.

Le joueur tira son mouchoir et moucha, en le ser-
rant vigoureusement, le nez de son importun voisin.
Puis il s'écria :

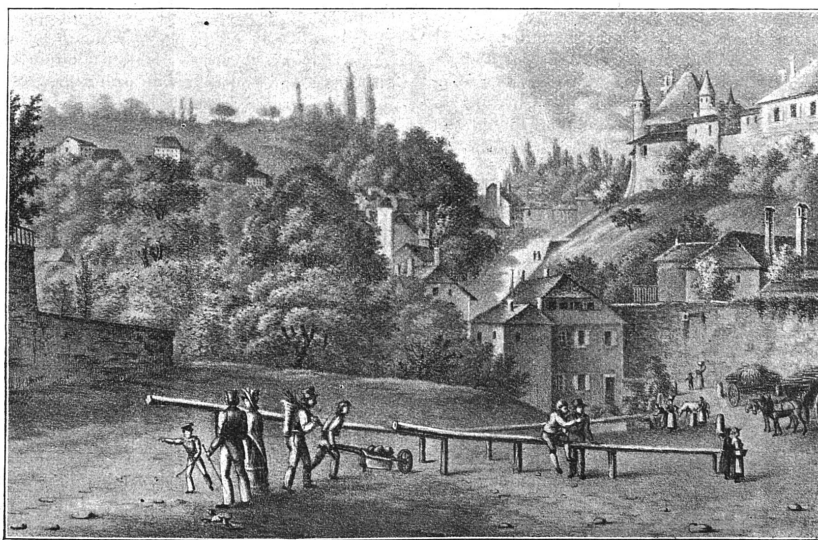
— Ah ! pardon, monsieur, je l'ai pris pour le mien !

LA PLACE DE LA RIPONNE ET SES ABORDS

Les lignes suivantes sont extraites du Programme
des cours du Collège cantonal, que leur auteur, M.
G.-A. Bridel, a bien voulu nous autoriser à reproduire.

Si l'on s'avisaît de demander à un Lau-
sannois d'aujourd'hui quelles sont les
deux places les plus fréquentées et les
plus typiques de sa ville, il n'hésiterait sans doute
pas à indiquer la Place Saint-François et celle de
la Riponne. Saint-François est tout à la fois le cen-
tre des affaires : postes et télégraphes, banques,
grand commerce, et le rendez-vous de prédilection
de la jeunesse studieuse de tout âge. La Riponne,
c'est la principale place des marchés et des foires,
et c'est aussi le cœur des hautes études, avec le
Palais de Rumine, ses auditoires, ses musées et sa
bibliothèque, puis le Collège Cantonal et l'Ecole
de dessin.

Eh bien, collégiens de 1920, vous serez proba-
blement surpris d'apprendre que ni l'une ni l'autre
de ces places n'existaient il y a un siècle envi-
ron. Vers 1820, Saint-François n'était qu'une rue
assez étroite, avec des maisons d'un seul côté, en
face d'un haut mur de cimetière ; quant à la Ri-
ponne, ce que nous nommons aujourd'hui de la
sorte était encore un profond et verdoyant vallon
où coulait la Louve, avant de pénétrer sous la mu-
raillle de ville reliant la poterne de la Madeleine à
celle de Chaucrau. La place de la Riponne est en
effet une création relativement récente. Les pre-
miers travaux débutèrent vers 1812 à 1815. Ce fut
un gros ouvrage, nécessitant de fortes voûtes, qui
avança lentement et progressivement et ne fut
achevé que vers 1840. Il se fit là en amont de
Lausanne un travail de nivellement très analogue
à celui auquel nous assistons depuis 40 ans dans
la vallée du Flon, en aval de Lausanne. On gagne
ainsi de la place pour de nouveaux quartiers, mais
c'est au détriment forcé du charme agreste des



Le Boverat à Lausanne vers 1835.

(D'après une gravure de la lithographie Speng'er, propriété de Mme Dénéréaz Speng'er.)